



CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu / A two-part paradise lost

Jean Lacornerie / Gérard Lécointe
Claron McFadden / Bertrand Belin
Les Percussions Claviers de Lyon

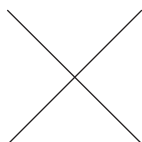
composé de / composed of
Calamity Jane, lettres à sa fille / Calamity Jane to Her Daughter
Ben Johnston

&

Billy the Kid, œuvres complètes / The Collected Works of Billy the Kid
Michael Ondaatje, Gavin Bryars (création)

Théâtre musical / Musical theatre
création le 6 mars 2018 / 6th March / Théâtre de la Croix-Rousse, Lyon

Théâtre de la Croix-Rousse, Lyon - Théâtre de La Renaissance, Oullins Lyon-Métropole
Muziektheater Transparant, Anvers



CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

GÉNÉRIQUE

théâtre musical

en français et en anglais surtitré

composé de

1^{ère} partie : *Calamity Jane, lettres à sa fille*

texte attribué à Jean McCormick

musique Ben Johnston
(Ed. Smith Publications)

2^{ème} partie

Billy the Kid, œuvres complètes
(création)

texte Michael Ondaatje **traduction**

française Michel Lederer, paru aux Éditions de l'Olivier et Points

musique Gavin Bryars (Ed. Schott)
(Commande musicale du Théâtre de la Croix-Rousse et du Théâtre de La Renaissance Oullins Lyon-Métropole)

direction musicale

Gérard Lecointe

mise en scène

Jean Lacornerie

scénographie

Marc Lainé et
Stephan Zimmerli

chorégraphie

Raphaël Cottin

création lumière

David Debrinay

images

Stephan Zimmerli

montage vidéo

Anouar Brissel

costumes

Marion Benages

masque

Anne Leray

voix

Claron McFadden et
Bertrand Belin

avec

Les Percussions Claviers de Lyon :
Gérard Lecointe (vibraphone), Gilles
Dumoulin (marimba), Jérémy Daillet
(marimba), Sylvie Aubelle (marimba
basse), Raphaël Aggery (claviers) ;
et Lyonel Schmit (violon)

production

Théâtre de la Croix-Rousse, Lyon
Théâtre de La Renaissance, Oullins
Lyon-Métropole
Muziektheater Transparant,
Anvers

coproduction

Les Percussions Claviers de Lyon,
MCB* Maison de la Culture
de Bourges-SN,
Concertgebouw - Bruges,
Operadagen - Rotterdam,
Mahogany Opera Group - UK

construction du décor Ateliers
de la MCB* Maison de la Culture
de Bourges-SN | Le surtitrage de
Calamity (1^{ère} partie) est établie par
les étudiants de Master d'Arts de la
scène de l'Université de Lyon 2 et de
l'ENS de Lyon.

DATES ET HORAIRES

CRÉATION

06 > 08 mars 2018

au Théâtre de la Croix-Rousse,
Lyon

mardi **06 > 20h**

mercredi **07 > 20h**

jeudi **08 > 20h**

09 > 10 mars 2018

au Théâtre de La Renaissance,
Oullins

vendredi **09 > 20h**

samedi **10 > 20h**

durée 1h45 env.

Calamity Jane, lettres à sa fille : 20 min

Billy the Kid, œuvres complètes : 1h15

à partir de **14 ans**

TOURNÉE

Chambéry - Espace Malraux (Théâtre
Dullin) : 13 et 14 mars 2018

Belfort, Le Granit : 16 mars 2018

Bourges, MCB* (Auditorium) : 20 et 21
mars 2018

Échirolles, La Rampe : 23 mars 2018

**Andrézieux - Bouthéon, Théâtre du
Parc** : 24 mars 2018

Meyrin (Genève), Forum Meyrin :
27 mars 2018

Saint Quentin en Yvelines, Théâtre :
30 mars 2018

Bruges, Concertgebouw :
28 avril 2018

Rotterdam, Operadagen : 25 mai 2018

Budapest, Armel Opera Festival :
5 juillet 2018

CONTACTS

Production déléguée
Théâtre de la Croix-Rousse

Georges Keraghel

+33 4 72 07 49 56

g.keraghel@croix-rousse.com

Responsable
communication

Claire GRENIER

+33 4 72 07 32 90

c.grenier@croix-rousse.com



La tournée internationale de ce spectacle bénéficie du soutien de l'Institut Français, de la Ville de Lyon et de la Métropole de Lyon.

Théâtre de la Croix-Rousse / Place Joannes-Ambre / 69004 Lyon

infos@croix-rousse.com / tél 04 72 07 49 50 / fax 04 72 07 49 51

Le Théâtre de la Croix-Rousse, association loi 1901, est conventionné et subventionné par la Ville de Lyon, la Direction Régionale des Affaires Culturelles Auvergne - Rhône-Alpes, la Région Auvergne - Rhône-Alpes et la Métropole de Lyon.

Licences d'entrepreneur de spectacles 1-1054499, 2-1054500, 3-1054505. Siret n° 313 915 019 00050. Code APE 90012.

Théâtre de La Renaissance / 7, rue Orsel / 69600 Oullins

contact@theatredelarenaissance.com / tél 04 72 39 74 91

Scène Conventionnée pour le Théâtre et la Musique, le Théâtre de La Renaissance est subventionné par la Ville d'Oullins, le Ministère de la Culture, la Région Auvergne - Rhône-Alpes et la Métropole de Lyon.

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

musical theatre

in French and in English subtitled

composed of

1st part : *Calamity Jane to Her Daughter*,

text attributed to Jean McCormick

music Ben Johnston, [Ed. Smith Publications]

2nd part :

The Collected Works of Billy the Kid [creation]

text Michael Ondaatje.

music Gavin Bryars [Ed. Schott] [Commissioned by le Théâtre de la Croix-Rousse and le Théâtre de la Renaissance Oullins Lyon-Métropole]

musical director

Gérard Lecointe

stage director

Jean Lacornerie

set designer

Marc Lainé et Stephan Zimmerli

choreographie

Raphaël Cottin

lighting designer

David Debrinay

images

Stephan Zimmerli

video

Anouar Brissel

costume designer

Marion Benages

mask

Anne Leray

singers

Claron McFadden and Bertrand Belin

with

Les Percussions Claviers de Lyon : Gérard Lecointe (vibraphone), Gilles Dumoulin (marimba), Jérémy Daillet (marimba), Sylvie Aubelle (marimba basse) and Raphaël Aggery (keyboards) ; and Lyonel Schmit (violin)

production

Théâtre de la Croix-Rousse - Lyon
Théâtre de la Renaissance - Oullins Lyon
Métropole
Muziektheater Transparant - Anvers

coproduction

Les Percussions Claviers de Lyon,
MCB* Maison de la Culture de Bourges,
Concertgebouw Brugge,
Operadagen - Rotterdam,
Mahogany Opera Group - UK

set by Ateliers de la MCB* Maison de la Culture de Bourges-SN | subtitles of *Calamity* (1st part) by the students of Art Master of stage, Université de Lyon 2 and ENS-Lyon.

DATES AND TIMES

CRÉATION

06 › 08 march 2018

Théâtre de la Croix-Rousse,
Lyon

mardi 06 › 20h

mercredi 07 › 20h

jeudi 08 › 20h

09 › 10 march 2018

Théâtre de la Renaissance, Oullins

vendredi 09 › 20h

samedi 10 › 20h

Length 95 mins

Calamity Jane to Her Daughter: 20 mins
The Collected Works of Billy the Kid: 75 mins

ON TOUR

Chambéry - Espace Malraux (Théâtre Dullin) : 13 & 14 march 2018

Belfort, Le Granit : 16 march 2018

Bourges, MCB* (Auditorium): 20 et 21 march 2018

Échirolles, La Rampe : 23 march 2018

Andrézieux - Bouthéon, Théâtre du Parc : 24 march 2018

Meyrin (Genève), Forum Meyrin : 27 march 2018

Saint Quentin en Yvelines, Théâtre : 30 march 2018

Bruges, Concertgebouw : 28 april 2018

Rotterdam, Operadagen : 25 may 2018

Budapest, Arnel Opera Festival : 5 july 2018

CONTACTS

Théâtre de la Croix-Rousse

Production manager

Georges Keraghel

+33 4 72 07 49 56

g.keraghel@croix-rousse.com

Communication manager

Claire GRENIER

+33 4 72 07 32 90

c.grenier@croix-rousse.com



Calamity/Billy's international tour is supported by the French Institut, Lyon City and Lyon Métropole.

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

introduction

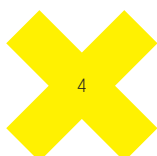
Calamity/Billy est une création de théâtre musical conçue autour de deux figures fondatrices du mythe américain - une mère et un gosse : Calamity Jane et Billy the Kid. Deux méchants qui nous sont chers, desperados tellement humains.

D'elle on connaît les lettres à sa fille, maladroites, aimantes... Et apocryphes. De l'enfant terrible il reste des documents, des rapports de polices, des témoignages dont Michael Ondaatje a tiré une œuvre poétique. C'est pour eux, et autour de ces écrits, pour conter leurs destins tragiques que se réunissent quelques grandes figures de la musique d'aujourd'hui.

Bertrand Belin prêtera sa voix de bluesman à Billy sur une toute nouvelle composition de Gavin Bryars. La soprano Claron McFadden sera Calamity Jane sur la musique composée en 1989 par Ben Johnston. Un diptyque inscrit dans le paysage sonore des Percussions Claviers de Lyon.



[voir l'interview de Jean Lacornerie et Gérard Lecointe](#)



CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

introduction

C*alamity/Billy* is a musical theater project built around two mythical figures of the American West, a mother and a little brat, Calamity Jane and Billy the kid. Two villains dear to our heart, two desperadoes so human.

From her we know the letters to her daughter, tactless, affectionate... And apocryphal. From the bad boy, some documents, police report, Eye-witness account that Michael Ondaatje has put into a poetic work. For them, based on those texts, as to tell their tragic fate, a few of the major figure of contemporary music has combined.

Bertrand Belin, on a music commissioned to Gavin Bryars, will create a ballad for Billy. The soprano Claron McFadden will perform as a first part *Calamity Jane to her daughter*, composed by Ben Johnston in 1989.



[Jean Lacornerie & Gérard Lecointe 's interview](#)

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

note d'intention

Deux figures emblématiques du Far West mais aussi de deux défis à la virilité, elle femme-homme, lui homme-enfant.

Que trouve-t-on dans *Les Lettres de Calamity Jane à sa fille* ? Des lettres courtes, maladroites. Des bribes de récits. Des confidences. Une tentative de paraître respectable aux yeux d'une enfant élevée en Angleterre qu'on ne connaît pas. Des recettes de cuisine. Des bouts de témoignages historiques. Des bouts du mythe de l'Ouest américain.

Que trouve-t-on dans *Billy the Kid, œuvres complètes* ? Des témoignages, des articles de journaux, des photos et des poèmes hallucinés. Des bouts du mythe de l'Ouest américain. -

Le point commun entre les deux textes est de donner une vision à contre-courant de ces deux figures de l'Ouest américain. Une vision intime, secrète. Comme une confidence qui nous serait à nous seuls réservée.

On a longtemps cru que *Les Lettres de Calamity Jane à sa fille* étaient authentiques. Certains veulent y croire encore tant ces lettres sont belles, tant elles paraissent justes. Comme si la féminité de Calamity cachée dans les plis de ces lettres donnait plus d'épaisseur à la légende de cette figure phallique qui défait le monde d'hommes des pionniers de l'Ouest. Ces lettres, le maître américain de la musique microtonale, Ben Johnston, s'en est emparé pour les mettre en musique pour une voix de soprano. Le lyrisme surgit quand vient la révolte, les aigus claquent quand vient le défi. Avec un violon aux allures folk, un piano de vieux saloon, une batterie, le compositeur invente une nouvelle gamme (en quarts de ton) qui donne une tonalité sépia comme les photos un peu floues qui nous restent de Martha Canary (le vrai nom de Calamity). Un langage tout à la fois contemporain et nostalgique.

.../....

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

.../...

Avec Gérard Lecointe nous avons eu l'idée de demander au compositeur Gavin Bryars de prolonger l'esquisse de Ben Johnston (d'une vingtaine de minutes) par une adaptation du recueil de Michael Ondaatje *Billy the Kid, œuvres complètes*. C'est l'un des premiers textes de l'auteur du *Patient anglais*, qui fait écho aux lettres de Calamity. Il y fait un portrait intime d'une figure de l'Ouest qui défie aussi les canons de la virilité : le Kid, celui qui garde au grand jour la trace de son enfance. Pour le livret, nous avons centré l'adaptation sur les poèmes, sous-titrés par Ondaatje *Poèmes du gaucher* (autre défi à la norme). Ces textes hantés de visions grinçantes appellent la musique. Gavin Bryars qui sait mieux que personne amplifier la résonance de la voix humaine écrira pour un chanteur de blues (Bertrand Belin) et une soprano lyrique (Claron McFadden) dans le paysage sonore des Percussions Claviers de Lyon. Loin des bandes-son des films d'action, cet univers méditatif permettra la constitution progressive d'un paysage sur la scène, l'apparition d'un geste dans la flamme chétive d'une lampe. Des éclats, des fragments de scènes, propres à réveiller en nous la nostalgie d'un monde libre.

Jean Lacornerie



CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

our intent

What did Calamity Jane write to her daughter? Short, awkward letters. Snippets of stories. Secrets. An attempt to seem respectable in the eyes of the child she didn't know. Recipes. Short historical accounts. Bits of myth from the American West.

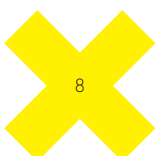
What do *The Collected Works of Billy the Kid* include?

Eye-witness accounts, newspapers articles, photos and hallucinated poems. Bits of myth from the American West.

The common denominator is that these two texts give the reader a view of these two figures of the American West that strays from the usual narrative. It is an intimate, secret, murmured view. Like a secret told only to us.

One has believed for a long time that those letters were genuine. Some still want to believe it, they seem so dead right. As if the femininity of Calamity hidden in the fold of those letters gives more reality to the legend of this phallic figure challenging the world of the sooner, a world of men. Calamity's letters have found their composer in Ben Johnston, the American master of microtonal music, who set a few letters to music for soprano and a small ensemble in a 20-minutes piece. In it, Johnston invented a musical phrasing as close as possible to spoken language, to the breath of a mother as she confides in her daughter. Through a folk-like violin, an old saloon piano, and drums, lyricism emerges when rebellion comes; piercing shrillness echoes the rising challenge. Johnston also invented a new scale (in quarter tones) that precisely translates into music the amount of time between us and the era of the Far West, creating sepia tones like those in the slightly blurry photos of Martha Canary (Calamity's real name): a language that is at once contemporary and nostalgic.

.../...



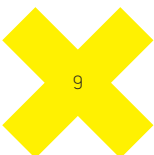
CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

With Gérard Lecointe, we got the idea to ask Gavin Bryars to follow up Ben Johnston's sketch (20 minutes) with an adaptation of Michael Ondaatje's *The Collected works of Billy the Kid*. It is one of the first books of *The English patient's* author that echoes Calamity's letters. An intimate portrait of a legend of the West, challenging the canons of manhood: the Kid, the man who shows the tracks of his childhood. For the libretto, we selected mostly the poems, that Ondaatje has titled *The left-handed poems* (another challenge to normality). Those texts haunted by dark vision are calling for music. Gavin Bryars who knows better than no one how to amplify the resonance of human voice will write for a blues singer (Bertrand Belin) a lyric soprano (Claron McFadden) in a musical landscape by the group Les Percussions Claviers de Lyon. Far from action movie soundtracks, this world of meditation will make appear a gesture in a little flame glow. Fragments, pieces of scene that rouse inside us our nostalgia for a free word.

Jean Lacornerie



CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe



© Bruno Ansellem / Divergence

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe



© Bruno AmseLiem / Divergence

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecoq

entretien avec Jean Lacornerie

Laurent Langlois : Depuis des années vous vous êtes formé une image de metteur en scène « spécialiste » de projets avec de la musique sur scène. En a-t-il toujours été ainsi ?

Jean Lacornerie : À vrai dire j'ai commencé d'abord par vouloir travailler à l'opéra mais je m'y suis vite ennuyé. J'ai bifurqué ensuite vers le théâtre et j'ai oublié la musique pendant quelques années où j'ai travaillé sur le théâtre classique et les auteurs contemporains. Le hasard d'une rencontre m'a fait revenir à la musique mais dans des formats relativement légers où je pouvais travailler comme au théâtre.

LL : Qu'est-ce qui vous a amené à la musique et au théâtre musical ?

JL : Un amour profond pour la musique et la conviction qu'elle apporte au théâtre une énergie et une émotion incomparables.

LL : Comment présenteriez-vous le théâtre musical, un genre finalement peu développé en France ? Pourquoi ce parcours singulier ?

JL : Il y a dans le champ du théâtre musical un espace de liberté qui n'a pas encore été complètement exploré et c'est ce qui m'intéresse.

LL : Pensez-vous que l'image du théâtre musical soit mal définie, compliquée pour le public ?

JL : Non, je vois bien que les spectacles musicaux sont ceux qui marchent le mieux à La Croix-Rousse.

LL : Faudrait-il développer le théâtre musical pour diversifier les publics ?

JL : Le théâtre musical permet aussi de toucher tout un public qui vient au spectacle et qui ne va pas au concert.

LL : Vous dirigez depuis 7 ans le Théâtre de la Croix-Rousse sur les hauteurs de Lyon. Quel projet souhaitez-vous y développer ?

JL : Notre mission est de toucher le grand public et notre projet consiste à amener ce public vers des propositions exigeantes et innovantes.

LL : Quand on consulte la liste de vos créations, on est frappé par l'éclectisme musical. En effet passer d'Offenbach à Gavin Bryars...

JL : Je revendique de ne pas être spécialiste et de pouvoir mettre en scène et la musique et le théâtre. De travailler les œuvres légères et tragiques. C'est comme cela, je crois, que je peux enrichir mon regard.

LL : Comment rencontrez-vous un compositeur ? Quel est le cheminement ?

JL : Je n'ai pas eu tant l'occasion de travailler avec un compositeur vivant ; je l'ai fait avec Philippe Hersant que je connaissais bien. Il faut du temps pour s'approcher. Avec Gavin Bryars nous parlons déjà depuis 2 ans et le lien s'entretient grâce à Gérard Lecoq, directeur musical du projet, pour qui il a déjà écrit de nombreuses pièces

LL : Comment travaillez-vous la voix parlée et chantée ? Est-ce pour vous un apport dramaturgique identique ou singulier ?

JL : Le corps qui parle et le corps qui chante, c'est très différent. Il n'est pas investi de la même manière. C'est à partir de cet état de corps que je travaille, pour trouver avec l'interprète où il peut être vraiment libre. C'est très personnel, intime, et c'est passionnant.

LL : Et en ce qui concerne l'apport de la musique dans le théâtre ?

JL : Au théâtre, pour moi, la musique ne peut pas avoir la même fonction que la bande son au cinéma. Elle convoque une autre temporalité que je cherche à traduire dans la mise en espace.

.../...

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

entretien avec Jean Lacornerie (suite)

LL : On peut lire dans votre biographie, que vous avez assuré la première française de nombreux ouvrages du répertoire américain du XX^e siècle. Pourquoi cette attirance qui nous amène aujourd'hui au projet Calamity Jane / Billy the Kid ?

JL : Le hasard d'une invitation au Festival de Charleston m'a fait découvrir le répertoire américain. Je trouve qu'il est injustement méconnu en France. Mettre en scène pour moi, c'est aussi faire découvrir des œuvres et j'ai été heureux d'aller contre les préjugés anti-américains en France. Je me suis découvert aussi une affinité pour la langue de ce pays et pour sa musique, son énergie, sa simplicité. Mais la musique américaine est très diverse et Ben Johnston fait partie d'un courant d'expérimentateurs débridés assez loin des idées que l'on peut se faire de la musique américaine.

LL : Vous avez déjà travaillé sur Calamity Jane qui est à la genèse de ce diptyque.

Allez-vous reprendre ce même travail et comment allez-vous l'articuler à Billy the Kid ?

JL : Je vais en effet repartir de ce que j'avais fait sur *Calamity*. C'est une pièce intimiste que je traite dans

une ambiance très feutrée, comme si le spectateur devait tendre l'oreille pour entendre une confidence. Pour *Billy*, je pense qu'un travail sur l'image s'impose dans la mesure où le texte d'Ondaatje fait appel à la photographie. Avec Marc Lainé et Stefan Zimmerli, nous avons imaginé une scénographie qui puisse accueillir des projections. Mais nous n'allons pas travailler sur l'image photographique. Stephan qui est un dessinateur hors-pair va recréer les paysages et les décors et nous projetterons son dessin en train de se constituer. Cela nous permettra d'entrer dans une temporalité calme, suspendue, qui est je crois celle de la musique de Gavin Bryars.

LL : Expliquez-nous le sous-titre que vous avez donné : un diptyque du paradis perdu ?

JL : Il y a je crois une grande nostalgie qui se distille dans les deux textes, celle d'un moment de l'histoire où les héros pouvaient incarner une forme de liberté que nous aurions perdue.

LL : Vous avez passé une commande à Gavin Bryars qui, selon vous, devrait dialoguer d'une façon intéressante avec le travail de Ben Johnston sur la texture vocale ?

JL : C'est un hasard mais Gavin Bryars a eu l'occasion de faire la connaissance de Ben Johnston. Il aime l'idée de partir de son univers musical pour écrire cette nouvelle œuvre sur Billy. On sait que son mode de composition se nourrit de la musique des autres. Je ne pense pas pour autant que l'écriture vocale soit la même. Ben Johnston traite la voix de soprano dans des registres très différents qui vont du blues au folk en passant par un lyrisme très tendu dans l'aigu avec un très grand ambitus. Claron McFadden qui est capable de chanter le contemporain autant que le baroque tout en pratiquant le jazz et l'improvisation, est absolument idéale pour ce rôle.

Gavin souhaite aussi écrire pour une voix d'homme non lyrique face à une voix lyrique de femme. Il a travaillé récemment avec Tom Waits et il souhaite écrire pour ce type de personnalité vocale. Nous lui avons fait rencontrer Bertrand Belin avec qui il s'est tout de suite entendu.

Propos recueillis par Laurent Langlois, octobre 2017.

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lécointe

interview with Jean Lacornerie

Laurent Langlois: You've had a reputation for years now as a director who's a "specialist" in projects with on-stage music. Has that always been the case?

Jean Lacornerie: To tell the truth, I started out wanting to work at the opera, but I soon got bored. I shifted to theater and forgot about music for a few years while I was working on classical theater and contemporary authors. A chance encounter brought me back to music, but in relatively light formats that allow me to work the same way as in theater.

LL: What brought you to music and musical theater?

J L: A deep love of music and the conviction that it brings incomparable energy and emotion to the theater.

LL: How would you define, would you describe musical theater— a genre that's not very well developed in France. Why this unique career?

J L: Musical theater has room for freedom that hasn't been completely explored, and that's what interests me.

LL: Do you think musical theater has a poorly defined image, is complicated for audiences?

J L: No, I see that in fact, musical productions are what work best at the Croix Rousse.

LL: Should musical theater be further developed (wider audiences)?

J L: Musical theater also reaches audiences that come to shows but don't go to concerts.

LL: The list of your creations reveals a striking musical eclecticism, ranging from Offenbach to Gavin Bryars...

J L: I do not claim to be a specialist, but I do claim to be able to direct both music and theater. To work on light works as well as tragic ones. I believe that's how I can enrich my perspective.

LL: How do you prepare for a project with a composer. What are the steps?

J L: I haven't had that much opportunity to work with living composers; I did with Philippe Hersant, who I knew well. It takes time to get

to know each other. With Gavin Bryars, we had been talking for two years, and the connection was made through Gérard Lécointe, the project's musical director, for whom he had already written a number of pieces.

LL: How do you work spoken voice and singing, is it the same or a unique dramaturgical contribution for you?

J L: A body that talks and a body that sings are very different. The body isn't involved the same way. I work from this bodily state, with the artist, to determine where he or she can be really free. It's very personal, intimate, and its fascinating.

LL: Music's contribution to theater?

J L: For me, music at the theater cannot serve the same purpose as a movie soundtrack. It summons another temporality, which I try to communicate through use of space.

.../...

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

.../....

LL: In your biography it says that you directed the French premieres of numerous works from the 20th-century American repertoire. Why this attraction, which has brought us to *Calamity Jane* / *Billy the Kid*?

J L: The fluke of an invitation to the Festival in Charleston introduced me to the American repertoire. I find that it is unfairly unknown in France. For me, directing also means introducing audiences to works, and I was happy to go against the anti-American prejudices in France. I also discovered that I have an affinity for the language of that country and for its music, its energy, its simplicity. But American music is quite diverse. Ben Johnston is part of a school of unbridled experimenters who are pretty far from the ideas we might have about American music.

LL: You have already worked on *Calamity Jane*, which is what gave rise to this two-part piece. Are you going to go back to that same work and how are you going to connect it to *Billy the Kid*?

J L: It's an intimate piece that I handle in a very muted atmosphere, as if you had to lean in to hear a secret.

For *Billy*, I think a work on images is needed to the extent Ondaatje's text uses photography. With Marc Lainé and Stephan Zimmerli, we conceived a set that can accommodate projection. But we will not use photography. Stephan, who is an outstanding sketch artist will recreate the landscapes and sets and we will project his drawing in progress. It will give us an access to a timeline calm, suspended which is, I guess, the timeline of Gavin's music.

LL: Explain the subtitle you've given it: *A Two-Part Paradise Lost*?

J L: I believe there is great nostalgia distilled in both texts, nostalgia for a time in history when heroes could embody a form of freedom that we have lost.

LL: You commissioned Gavin Bryars, who according to you should have an interesting conversation with Ben Johnston's work on vocal texture?

J L: He likes the idea of leaving his musical world to write this new work on Billy. We know that his method of composition draws on the music of others. I don't think the vocal writing is the same. Ben Johnston uses the voice

in very different style from blues and folk to very high and tight lyrical with a very large vocal range. Claron McFadden who can sing both contemporary and baroque music, who can also improvise in jazz style is ideal for this part. Gavin wants to write for a non-lyrical male voice opposite the lyric soprano. He has recently worked with Tom Waits and wanted to write for such type of vocal personality. We made him meet Bertrand Belin and they immediately got along very well.

**Interview by Laurent Langlois
(October 2017)**

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Gavin Bryars, compositeur de *Billy the Kid*, œuvres complètes (création)

Gavin Bryars né le 16 janvier 1943 dans le Yorkshire de l'Est est un compositeur de musique post-minimaliste et contrebassiste britannique. Il est aussi Régent et Transcendant Satrape du Collège de Pataphysique.

Il a commencé par étudier la philosophie à l'université de Sheffield avant d'étudier la composition avec Cyril Ramsey et George Linstead. Il entame ensuite une carrière de contrebassiste de jazz dans les années 1960, en participant au trio de Joseph Holbrooke, avec le guitariste Derek Bailey et le batteur Tony Oxley. Le trio joue tout d'abord du jazz relativement traditionnel avant de passer à l'improvisation libre.

Ses premières réalisations en tant que compositeur furent *The Sinking of the Titanic* en 1969, puis en 1970 *Jesus' Blood Never Failed Me Yet*, repris en 1993 qui lui vaudra une reconnaissance internationale. Il se plaît à écrire une musique «zen», aux facultés hypnotiques indéniables.

Il crée à l'Opéra de Lyon en 1984 son premier opéra intitulé *Médée*, mis en scène par Bob Wilson. Il travaille ensuite sur un deuxième opéra, *Doctor Ox's Experiment*, dont le livret écrit par Blake Morrison est basé sur un texte de Jules Verne, puis un troisième, *G*, sur un livret écrit par le même Blake Morrison. Il compose aussi pour le théâtre, le cinéma et le ballet, avec notamment *Biped* (1999) pour Merce Cunningham. Il est le fondateur de l'orchestre The Portsmouth Sinfonia, devenu célèbre de par son fonctionnement basé sur l'acceptation de n'importe quel musicien, quelles que soient ses compétences musicales. Les œuvres de Bryars ont été interprétées notamment par le BBC Symphony Orchestra, le Quatuor Arditti, le Hilliard Ensemble, le Quatuor Balanescu, le contrebassiste de jazz Charlie Haden, le guitariste américain Bill Frisell, ou avec son groupe, le Gavin Bryars Ensemble.

Sur la compilation *Mojo Step Right Up!* réalisée en 2010 par Tom Waits et regroupant plusieurs des chansons qui ont pu influencer sa carrière, Gavin Bryars apparaît dans un duo avec ce dernier sur la chanson *Jesus Blood Never Failed Me Yet*.

En 2018, il écrira également un ballet pour Carolyn Carlson créé à l'Opéra de Bordeaux.



© Doug Marke

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Gavin Bryars, composer of *The Collected Works of Billy the Kid* (création)

Born on January 16, 1943 in East Yorkshire, Gavin Bryars is an English post-minimalist composer and double bassist. He is also a Regent and Transcendent Satrap of the Collège de Pataphysique.

He studied philosophy at the University of Sheffield before studying composition with Cyril Ramsey and George Linstead. He then embarked on a career as a jazz bassist in the 1960s, as a member of the Joseph Holbrooke trio with guitarist Derek Bailey and drummer Tony Oxley. The trio originally played relatively traditional jazz, then switched to free improvisation.

Bryars's first compositions were *The Sinking of the Titanic* in 1969, followed in 1970 by *Jesus' Blood Never Failed Me Yet* which, reprised in 1993, brought him international recognition. He likes to write undeniably hypnotic "zen" music.

Bryars's first opera, *Medea*, premiered in Lyon in 1984 in a staging by Bob Wilson. He then worked on a second opera, *Doctor Ox's Experiment*, for which Blake Morrison wrote the libretto based on a text by Jules Verne. His third opera, *G*, is also based on a libretto by Morrison. He also composes for theater, film, and ballet, and in particular composed *Biped* (1999) for Merce Cunningham. Bryars was a founding member of The Portsmouth Sinfonia, which is famous for having members who "embrace the full range of musical competence." His works have been performed by the BBC Symphony Orchestra, the Arditti Quartet, the Hilliard Ensemble, the Balanescu Quartet, jazz bassist Charlie Haden, American guitarist Bill Frisell, and Bryars's own group, the Gavin Bryars Ensemble.

A duet between Bryars and Tom Waits singing *Jesus' Blood Never Failed Me Yet* is included on *Step Right Up!*, the CD Waits compiled in 2010 for Mojo Magazine featuring several of the songs that influenced his career. He has been commissioned by the Bordeaux Opera House to write a ballet for Carolyn Carlson that will be created in 2018.



© Doug Marke

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Ben Johnston, compositeur de *Calamity*

Ben Johnston est né en 1926 à Macon en Géorgie. Il a enseigné la composition et la théorie de la musique à l'université d'Illinois à Urbana-Champaign de 1951 à 1986 avant de prendre sa retraite. Dans le même temps, il a été en contact avec des figures de l'avant-garde musicale telles que John Cage ou Iannis Xenakis.

Ben Johnston a commencé par la composition traditionnelle avant de travailler avec Harry Partch à la construction d'instruments, à l'utilisation de ceux-ci sur scène et en studio. À l'initiative de Partch, Johnston étudia avec Darius Milhaud au Mills College de San Francisco. En 1952, Johnston rencontra Cage qui l'invita à se rendre à New York pour étudier auprès de lui durant l'été. Il y resta plusieurs semaines durant lesquelles il assista avec Earle Brown, à la production de la pièce de Cage pour bande magnétique, *Williams Mix*. Cage l'encouragea à suivre son envie d'utiliser des instruments traditionnels au lieu d'instruments électroniques qui à l'époque n'étaient pas encore très fiables. Il travailla pendant 10 ans à intégrer la microtonalité dans les instruments traditionnels et dans le langage de composition. Ce travail a connu plusieurs étapes mais depuis 1960 Johnston a établi sa notation microtonale basée sur des intervalles rationnels d'intonation juste. Le musicologue Kyle E. Gann décrit ce travail comme le serment d'une vie à la microtonalité.

Son catalogue comprend plus d'une soixantaine d'œuvres, un opéra (*Camilla*), 10 Quatuors à cordes et de nombreuses pièces vocales pour solistes et pour chœur.



CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacournerie / Gérard Lecointe

Ben Johnston, composer of *Calamity*

Ben Johnston was born in 1926 in Macon, Georgia. He taught composition and music theory at the University of Illinois Urbana-Champaign from 1951 until his retirement in 1986. During that time, he was in contact with members of the musical avant-garde like John Cage and Iannis Xenakis.

Johnston started with traditional composition before working with Harry Partch on making instruments and using them in live performances and in the studio. Through Partch's intervention, Johnston studied with Darius Milhaud at Mills College in Oakland (near San Francisco). Johnston met John Cage in 1952. Invited by Cage to come to New York to study with him for the summer, Johnston stayed several weeks and, with Earle Brown, helped produce Cage's piece for magnetic tapes, *Williams Mix*. Cage encouraged him to pursue his desire to use traditional instead of electronic instruments, which were not yet very reliable. For 10 years he worked on incorporating microtones into traditional instruments and his composition language. There were several phases to this work, but in 1960 Johnston established his microtonal notation based on rational intervals of just intonation, which musicologist Kyle E. Gann describes as a "lifelong allegiance" to "microtonality."

There is more than sixty works in his catalogue, one opera (*Camilla*), ten string quartets and number of vocal pieces for soloists and choir.



CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Michael Ondaatje, auteur de *Billy the Kid*, œuvres complètes

Michael Ondaatje est né le 12 septembre 1943 au Sri Lanka, mais en 1954 sa famille émigre vers l'Angleterre. Là, il étudie au Dulwich College. En 1962, il quitte l'Angleterre pour le Canada dont il deviendra citoyen. Il se destine à l'enseignement et en 1970, il s'établit à Toronto où il enseigne la littérature anglaise au Glendon College de l'Université York (Canada). Dès les années 1960, il s'implique dans le milieu de l'édition soutenant la Coach House Books de Toronto et travaillant comme éditeur de poésie, tout en amorçant sa carrière d'écrivain par la publication de recueils de poèmes, comme *Billy the Kid, œuvres complètes : poèmes du gaucher* (*The Collected Works of Billy the Kid : Left-Handed Poems*, 1970). Son premier roman, *Le Blues de Buddy Bolden* (*Coming Through Slaughter*), dont la trame est librement inspirée de la vie du musicien de jazz Buddy Bolden, paraît en 1976 et sera ultérieurement adapté pour le théâtre. En 1992, Ondaatje publie son roman le plus célèbre *L'Homme flambé* (*The English Patient*) qui lui vaut le Prix Booker. Le roman est réédité en France sous le titre *Le Patient anglais* après la sortie du film tourné en 1996 et qui remporte 9 oscars. Il réalise lui-même les films suivants : *Sons of Captain Poetry*, *Carry on Crime and Punishment*, *The Clinton Special* et *Royal Canadian Hounds*. La parution du roman *Le Fantôme d'Anil* (*Anil's Ghost*) est couronné au Canada par le Prix Giller et un second Prix du Gouverneur général, ainsi qu'en France, par le Prix Médicis étranger. En 2007, il égale le record d'Hugh MacLennan en gagnant un cinquième Prix du Gouverneur général du Canada pour *Divisadero*.

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Michael Ondaatje, author of *The Collected Works of Billy the Kid*

Michael Ondaatje was born on September 12, 1943 in Sri Lanka. In 1954 he emigrated with his family to England, where he studied at Dulwich College. In 1962 he moved to Canada, becoming a Canadian citizen and completing further studies. In 1970 he moved to Toronto, where he teaches English literature at York University's Glendon College in Toronto (Canada). He became involved in publishing in the 1960s, supporting Toronto's Coach House Books, a small independent publisher, and working as a poetry editor while launching his career as a writer with the publication of collections of poems including, in particular, *The Collected Works of Billy the Kid: Left-Handed Poems*, 1970. His first novel, *Coming Through Slaughter*, a fictionalized version of the life of jazz musician Buddy Bolden, was published in 1976 and was later adapted for the stage. In 1992 Ondaatje published his most wellknown novel, *The English Patient*, which earned him the Booker Prize. The novel was reprinted in France under the title *Le Patient anglais* after the release of the eponymous film by Anthony Minghella, which won the 1977 Oscar for best film and earned French actress Juliette Binoche the Oscar for best actress in a supporting role. In 2000, Ondaatje's novel *Anil's Ghost* was awarded Canada's Giller Prize and received a Governor General's award, as well as France's Prix Medici for foreign literature. In 2007, he equal Hugh MacLennan record winning for the fifth time a Governor General's award for *Divisadero*.

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Claron McFadden

Après des études à la Eastman School of Music de Rochester (New York) Claron McFadden s'est fait un nom comme soprano à la fois dans le monde de la musique baroque et de la musique contemporaine. Elle a travaillé sous la direction de chefs comme Sir Andrew Davis, Frans Brüggen ou William Christie. Elle a chanté le rôle titre de *Lulu* à Glyndebourne, Zerbinetta d'*Arianne* à Naxos à l'English National Opera. Elle a aussi beaucoup interprété Haendel dans nombre de maisons d'opéra et de festivals internationaux, avec notamment le rôle titre de *Sémélé* à Rotterdam.

Elle aime participer à des aventures à la croisée des disciplines artistiques, avec Alain Platel (*Pitié*), le David Kweksilber Big Band et, depuis plusieurs années, dans plusieurs projets avec le Muziektheater Transparant (Anvers). En 2006, elle a reçu le Amsterdam Prize for the Arts et a aussi été nominée aux Grammy Awards.

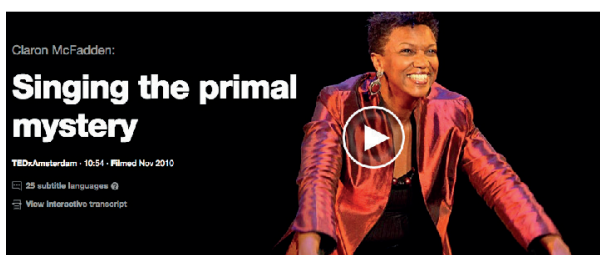
Elle est reconnue comme une des interprètes majeures de la musique contemporaine et a notamment assuré la création mondiale des œuvres de Michel van der Aa, Wolfgang Rihm et Joerg Widman. Grâce à sa polyvalence vocale, elle est souvent invitée par des musiciens de jazz comme Henk Meutgeert and the Jazz Orchestra of The Contcertgebouw, Michiel Borstlap, Chris Hinze et Aka Moon. Sa conférence sur l'Aria de John Cage en 2010 a été sélectionnée pour figurer sur le site du prestigieux TED.

Elle est artiste-en-résidence à Muziektheater Transparant (Anvers) où elle réalise des projets personnels transdisciplinaires: *Lilith* (2012), *Secrets* (2015), *Nightshade : Aubergine* (2017) et récemment avec Jean Lacornerie *Façade: The Last Days of Mata-Hari* (2017).



© Marco Martens

www.claronmcfadden.com



[voir la prestation de Claron McFadden aux conférences TED, intitulée «Singing the primal mystery»](#)

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Claron McFadden

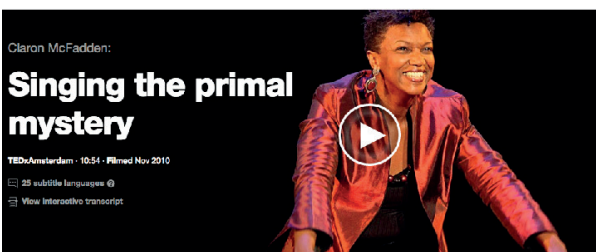
After studies at the Eastman School of Music in Rochester (NewYork), Claron McFadden has made a name for herself as a soprano at the same time in the world of baroque and contemporary music. She worked under the direction of conductors such as Sir Andrew Davis, Frans Brüggen and William Christie. She sang the title role of *Lulu* at the Glynbourne Festival, Zerbinetta of *Ariadne auf Naxos* at the National English Opera. She has also performed many Haendel roles at various opera houses and international festivals, like the title role of *Semele* in Rotterdam. She enjoys taking part in adventures at the crossroads of arts, like Alain Platel's *Pitié*, the David Kweksilber Big Band and for several years, different projects with the Muziektheater Transparant (Antwerp). In 2006, she was awarded the Amsterdam Prize for the Arts and she has also been nominated for a Grammy Award. She is recognized as one of the major singers of contemporary music and performed the world premiere of works of Michel van der Aa, Wolfgang Rihm and Joerg Widman. Because of her versatility, Claron McFadden is a regular guest in performances with jazz musicians such as Henk Meutgeert and the Jazz Orchestra of the Concertgebouw, Michiel Borstlap, Chris Hinze and Aka Moon. Her conference on John Cage's *Aria* in 2010 was selected to be shown on the prestigious TED-website.

She is artist-in-residence at Muziektheater Transparant and has realized several multidisciplinary projects: *Lilith* (2012), *Secrets* (2015), *Nightshade: Aubergine* (2017) and most recently directed by Jean Lacornerie: *Façade: The last days of Mata-Hari* (2017).



© Marco Martens

www.claronmcfadden.com



[Claron McFadden's TED conference
untitled «Singing the primal mystery»](#)

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Bertrand Belin

Bertrand Belin est un artiste et un écrivain aux talents multiples : guitariste, arrangeur, auteur, compositeur, chanteur. Son langage musical emprunte autant au classique qu'au rock et à la country, évoquant aussi bien Debussy et Dylan que Bill Callahan et Elvis Costello. Entre 1989 et 2005, Bertrand Belin est guitariste pour les groupes "Stompin' crawfish", "Sons of the desert" et "Les Enfants des autres" avec lesquels il enregistre plusieurs albums et fait de nombreuses tournées. Parallèlement à sa carrière d'auteur-compositeur interprète, il compose également des musiques de spectacles et de films, parmi lesquels *Avec Marinette* de Blandine Lenoir, court-métrage pour lequel il recevra le prix de la meilleure musique au Festival de Clermont-Ferrand. Il a aussi composé la musique de *Zouzou*, le dernier long-métrage de Blandine Lenoir. Son premier album, *Bertrand Belin*, paraît en 2005 puis le second *La Perdue* en 2007. Il participe aussi depuis 2007 au spectacle *Sombreros* de Philippe Decouflé. Il publie en 2010 *Hypernuît*, son troisième album unanimement salué par la critique et pour lequel il reçoit le Grand prix du Disque de l'Académie Charles-Cros. Son quatrième album *Parcs* paraît en mai 2013 puis *Cap Waller*, en octobre 2015.

Bertrand Belin est un artiste qui aime multiplier les expériences et les collaborations. Il gravite depuis de nombreuses années autour du théâtre, du cinéma et de la danse en qualité de musicien ou d'acteur.

On le retrouve en 2015 dans *Spleenorama*, une pièce écrite et mise en scène par Marc Lainé puis dans *Low/Heroes*, spectacle conçu autour du Berlin de David Bowie et mis en scène par Renaud Cojo à la Philharmonie de Paris, ou encore dans le prochain film de Dominique Choisy, *Ma vie avec James Dean*.

En parallèle de son fertile parcours d'auteur-compositeur-interprète, Bertrand Belin écrit des romans (parus chez POL), *Requin* puis *Littoral* sélectionné pour le Goncourt des lycéens 2017.



© Philippe Lebruman

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Bertrand Belin

Bertrand Belin is an artist and writer of many talents : he's a guitarist, arranger, author, composer, and singer. His musical expression borrows from both rock and country, and calls to mind Debussy and Dylan as well as Bill Callahan and Elvis Costello. Between 1989 and 2005, Belin was a guitarist with "Stompin' Crawfish", "Sons of the Desert" and "Les Enfants des Autres", with whom he recorded several albums and went on tour many times. While working as a singer-songwriter, he also composed music for stage productions and films, including the short film *Avec Marinette* by Blandine Lenoir, for which he won the Award for best music at the Clermont-Ferrand festival. He also composed the music for *Zouzou*, Lenoir's feature-length film. He released his first album, *Bertrand Belin*, in 2005 and his second, *La Perdue*, in 2007. He has also been involved with Philippe Decouflé's *Sombreros* since 2007. In 2010 he released his third album, *Hypernuit*, which was unanimously hailed by the critics and won him the Grand prix du Disque from the Académie Charles-Cros. His fourth album, *Parcs*, was released in 2013 and *Cap Waller* in 2015. Bertrand Belin is an artist who likes multiply experiences and collaborations. He appeared in 2015, in *Spleenorama* (a play written and directed by Marc Lainé), and in *Low / Heroes*, a show based on David Bowie's Berlin directed by Renaud Cojo at the Philharmonie de Paris and starred in *My Life with James Dean*, a film by Dominique Choisy. He is also a writer, writing novels published by P.O.L *Sharks* and *Littoral* selected for the High School's Goncourt in 2017.



© Philippe Lebrun

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Jean Lacornerie, metteur en scène

Metteur en scène formé auprès de Jacques Lassalle au Théâtre National de Strasbourg de 1987 à 1990, Jean Lacornerie fonde la compagnie Ecuador à Lyon en 1992. Il s'intéresse particulièrement aux écritures contemporaines et met en scène des auteurs tels que Copi, Gadda, Del Giudice, Marienghof. C'est à partir de 1994 qu'il explore avec Bernard Yannotta, compositeur américain qui se plaît à mélanger les genres, les différentes formes du théâtre musical avec des œuvres de Michael Nyman, Leonard Bernstein, Kurt Weill et Bertolt Brecht. De 2002 à 2009, il dirige le Théâtre de La Renaissance (Oullins, Lyon-Métropole) avec Etienne Paoli. Depuis 2010, il mène au Théâtre de la Croix-Rousse un projet au croisement du théâtre et de la musique avec Anne Meillon.

Jean Lacornerie a été l'invité de plusieurs festivals de musique à travers le monde : le Festival Romaeuropa (Rome, Italie, 1993), le Spoleto Festival USA (Charleston S.C., Etats-Unis, 1994), le Festival d'Ambronay (1999) et OperaDagen (Rotterdam, 2018). Spécialiste du répertoire américain du XX^e siècle et de la comédie musicale, il a assuré la création française d'ouvrages comme *Of Thee I Sing* de George Gershwin, *One Touch Of Venus* et *Lady In The Dark* de Kurt Weill, *The Tender Land* d'Aaron Copland. Plus récemment *Le Roi et moi* de Rodgers et Hammerstein, et *Bells are Ringing* de Betty Comden, Adolph Green et Jule Styne dans une orchestration de Gérard Lecointe pour Les Percussions Claviers de Lyon, ensemble avec lequel il a monté aussi *West Side Story* en concert et *Le Coq d'Or*. Il collabore régulièrement avec l'Opéra de Lyon depuis une dizaine d'années sur ce répertoire mais aussi dernièrement pour *Mesdames de la Halle* de Jacques Offenbach, *Roméo et Juliette* de Boris Blacher, *Borg et Théa* ou *Mozart et Salieri* de Rimski-Korsakov. Récemment, il a monté en 2016 une nouvelle production de *L'Opéra de quat'sous* (Weill), *Plus léger que l'air* de Federico Jeanmaire en 2017 et en septembre 2017, au deSingel (Anvers) *Façade : les derniers jours de Mata-Hari*.



© Bruno Ansellem / Signatures

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Jean Lacornerie, stage director

Jean Lacornerie is a director who trained under Jacques Lassalle, with whom he created ten productions at the Théâtre National de Strasbourg between 1987 and 1990. He founded the Ecuador company in Lyon in 1992. He is particularly interested in contemporary writing and stages authors such as Copi, Gadda, Del Giudice, and Marienghof. In 1994, he began working with Bernard Yannotta, an American composer who likes to combine genres, exploring the various forms of musical theater with the works of Michael Nyman, Leonard Bernstein, Kurt Weill, and Bertolt Brecht. He was co-director with Etienne Paoli of the Théâtre de La Renaissance (Oullins) from 2002 to 2009, and since 2010 he and Anne Meillon have been at the head of a project at the Théâtre de la Croix-Rousse that is a cross between theater and music. Lacornerie has been the guest at several music festivals around the world: the Festival Romaeuropa (Rome, Italy, 1993), the Spoleto Festival USA (Charleston S.C., United States, 1994) the Festival d'Ambronay (1999) and Opera Dagen (Rotterdam 2018). A specialist in the 20th-century American musical comedy repertoire, he has directed French productions of George Gershwin's *Of Thee I Sing*, Kurt Weill's *One Touch Of Venus* and *Lady In The Dark*, and Aaron Copland's *The Tender Land*. More recently Lacornie directed *The King and I* by Rodgers and Hammerstein, and *Bells Are Ringing* by Betty Comden, Adolph Green, and Jule Styne in an orchestration by Gérard Lecointe for Percussions Claviers de Lyon, an ensemble with which Lacornerie also put on *West Side Story* as a concert, and *Le Coq d'Or*. For the past ten years he has worked frequently with the Opéra de Lyon on this repertoire but also recently on Jacques Offenbach's *Mesdames de la Halle* or *Romeo and Juliette* by Boris Blacher, *Borg and Théa*, *Mozart and Salieri* by Rimski-Korsakov. Recently Lacornerie has directed a new production of the *Three-Penny Opera* by Kurt Weill and Bertolt Brecht, *Lighter than air* by Federico Jeanmaire and *Façade: the last days of Mata-Hari* at DeSingel (Antwerpen).



© Bruno Ansellem / Signatures

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Gérard Lecointe, directeur musical

Membre fondateur et directeur artistique des Percussions Claviers de Lyon jusqu'en 2017, Gérard Lecointe est aussi compositeur et arrangeur éclectique.

Il se forme au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon où il suit l'enseignement de François Dupin et de Gérard Gastinel.

Au terme de ce cursus, il crée, avec quatre camarades de promotion Les Percussions Claviers de Lyon et réalise ses premières transcriptions d'œuvres de Claude Debussy et de Maurice Ravel qui façonnent d'emblée la singularité du "son PCL".

Parallèlement, il devient l'un des principaux percussionnistes de l'Orchestre de l'Opéra National de Lyon, de 1983 à 1998, où il travaille avec John Eliot Gardiner et Kent Nagano. À partir de 1998, il se consacre entièrement aux Percussions Claviers de Lyon autour d'un répertoire toujours plus ouvert à la diversité de la création contemporaine.

Il participe ainsi à des aventures multiples qui l'amènent à travailler avec des personnalités telles que Keiko Abe, Martial Solal, Doudou N'Daye Rose, Émilie Simon et avec différents compositeurs : Steve Reich, Gavin Bryars, Thierry Pécou, Denis Badault, Thierry de Mey, Xu Yi, entre autres.

Il réalise une centaine d'arrangements pour l'ensemble et compose également des pièces pour formations percussives (*Point bak*, *Trois épilogues*, *D'après masques*). La rencontre avec Jean Lacornerie en 2007 pour *Les Folies d'Offenbach* et avec Emmanuelle Prager pour *Trois contes* marque un tournant dans son parcours qui s'oriente désormais vers la scène. Il compose la musique de *Cendrillon* pour la compagnie Alma Parens et poursuit avec Jean Lacornerie par une version revisitée de *West Side Story* (2009), suivie du *Coq d'Or* (2011) et de la comédie musicale *Bells are ringing* (2013), pour laquelle il réécrit une partition remarquée.

En 2014, il est nommé directeur du Théâtre de La Renaissance (Oullins, Lyon Métropole) avec un projet orienté vers toutes les formes de spectacle musical. Ses initiatives l'engagent maintenant durablement vers les formes de spectacles musicaux. L'adaptation musicale du roman de Jules Verne *Vingt mille lieues sous les mers* (2015), *Calamity/Billy* (2018), et la création d'une nouvelle compagnie musicale en 2017, Le Piano dans l'herbe, en sont les témoins.



© Eric Bernath

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecoïnte

Gérard Lecoïnte, musical director

A founding member and the artistic director of Percussions Claviers de Lyon, Gérard Lecoïnte is also an eclectic composer-arranger. He trained at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, taking classes from François Dupin and Gérard Gastinel. At the end of his studies, he and 4 other students created Percussions Claviers de Lyon (PCL) and he completed his first transcriptions of works by Claude Debussy and Maurice Ravel, which gave PCL its unique sound. At the same time, from 1983 to 1998 he was one of the main percussionists with the Orchestre de l'Opéra National de Lyon, where he worked with John Eliot Gardiner and Kent Nagano. In 1998 he began devoting himself entirely to Percussions Claviers de Lyon, building up an increasingly diverse contemporary repertoire. He has been involved in numerous adventures that have led him to work with leading figures such as Keïko Abe, Martial Solal, Doudou N'Daye Rose, David Robertson, and Emilie Simon, and with various composers, including Steve Reich, Gavin Bryars, Thierry Pécou, Denis Badault, Thierry de Mey, François Narboni, and Xu Yi. Lecoïnte has arranged roughly 100 pieces for the ensemble and also composes pieces for percussion groups (*Point bak*, *Trois épiques*, *D'après masques*). His work in 2007 with Jean Lacornerie for *Les Folies d'Offenbach* and with Emmanuelle Prager for *Trois contes* marked a turning point in his career, which is now oriented toward the stage. After composing the music for *Cendrillon* for Cie Alma Parens, he worked with Jean Lacornerie on a revised version of *West Side Story* (2009), *Le Coq d'Or* (2011), and the musical comedy *Bells Are Ringing* (2013), for which his rewriting of the score was remarkable. In 2014 he was appointed director of the Théâtre de La Renaissance (Oullins, Lyon-Métropole), with a project to promote all forms of musical production. His initiative now days are turned toward the musical theater: an adaptation into music of Jules Verne's *Twenty Thousand Leagues Under the Sea* (2015), *Calamity/Billy* (2018) and the foundation of musical company called The piano on the grass.



© Eric Bernath

CALAMITY // BILLY

un diptyque du paradis perdu

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lecointe

Les Percussions Claviers de Lyon

Depuis plus de trente ans, les Percussions Claviers de Lyon poursuivent avec audace leur itinéraire à la rencontre du public en France et dans le monde, affirmant le potentiel de la percussion par l'alliance inédite des marimbas, vibraphones et xylophones.

En concert et dans des spectacles, les cinq musiciens de l'ensemble, issus du Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, interprètent des œuvres éclectiques, expressions des écritures contemporaines et du patrimoine musical. Ils transmettent leur passion en menant des rencontres ainsi que des ateliers en tournée et dans leur lieu à Lyon, L'Hameçon.

Engagés et reconnus dans leur travail avec des compositeurs et des metteurs en scène, croisant les arts et les esthétiques, ils font redécouvrir les musiques de Claude Debussy, Nicolaï Rimski-Korsakov, Camille Saint-Saëns ou encore Jules Styne, et créent avec les artistes d'aujourd'hui, Moritz Eggert, Etienne Guiol, Jean Lacornerie, Arnaud Petit et Emmanuelle Prager.

Les Percussions Claviers de Lyon sont en résidence au Théâtre de La Renaissance, Oullins Lyon-Métropole, depuis septembre 2014.

www.lespcl.com

Les Percussions Claviers de Lyon sont conventionnées par le Ministère de la Culture - DRAC Rhône-Alpes, la Région Auvergne Rhône-Alpes et la Ville de Lyon. L'ensemble reçoit l'aide de la SPEDIDAM, de la SACEM, de l'ADAMI et du FCM. Avec le soutien de son Club d'Entreprises. L'ensemble est membre de la FEVIS, de Futurs composés et du Bureau Export.



©Tribault Desplats

CALAMITY // BILLY

a two-part paradise lost

Ben Johnston / Gavin Bryars / Michael Ondaatje / Jean Lacornerie / Gérard Lécointe

Les Percussions Claviers de Lyon

1983 – the beginning of the extraordinary musical adventure of five talented and creative keyboard percussionists – The Percussions Claviers de Lyon. A unique quintet that has been producing an innovative new repertoire for their instruments for over 25 years. Marimbas, vibraphones, xylophones and five brilliant musicians, constantly striving for musical excellence, reaching out to their audiences with original performances of pieces from our musical heritage, multidisciplinary shows as well as works by contemporary composers. The result – an eclectic repertoire of transcriptions and new works composed especially for the group.

From Lyon, France to Shanghai, from continent to continent, The Percussions Claviers de Lyon are surprising audiences with their spirited rhythms and subtle melodies, with their interpretations of Debussy, Ravel, and Bernstein as well as exciting new pieces for percussion. This is a musical performance that is perpetually unfolding, for the pleasure of all.

www.lespcl.com

The Percussions Claviers de Lyon are funded by the Ministry of Culture through the DRAC Rhône-Alpes, the Auvergne Rhône-Alpes Region and by the City of Lyon. The ensemble is supported by SPEDIDAM, SACEM and by his Club of sponsors.



©Thibault Desplats



la **R**enaissance
Théâtre Musique